The Rutter

of the Sea, wyth the hauens, Roades, Soundings, Kennings, Wyndes, Flouds, and Ebbes, Daungers and coastes of diuers regions, with the lawes of the Ile of Iuleron.

And the iudgementes of the sea. With a Rutter of the Mouth added to the same.

(.·.)

Imprinted at London by John Awdeley, for Antony Kytson.

R. Copland (Robt.)

MVSEVM
BRITAN
NICVM

¶ The Prologe of Robert Copland, the Translatour of this sayd Rutter.

EUery Science artificiall or moral is most commonly enured with reason, speculatiō & practyse, by the which is knowen and tried the perfect doings of the same formally to the behoofe of the doers, and to them which of necessity must set to woorke such as be practised and authorised in euery such science, as thus: Euery man that entendeth to build, be it habitacion, Fortres, or other edifice on land or water, it behoueth to haue such workmē that can cast the plat, and know ẏ substaunce and the ground for the foundation, and that can safely and directly frame and raise the whole worke For who so hath not the very science of Arithmaticke and Geometry to aime and measure the plat, aud coniecture of the height, breadth and length, and to fortify it with principals, giestes, beames, tenantes, morteises, counter braces, and not knowing the number in euery pæce duly framed, is in doubt and peril to læse all the frame. And without tooles thereto belonging, as rule, squire, cumpas, lyne, prichel triangle, and such other. And for safegarde and reparation therof to store it with brick or stone, lime, sand, lome, lath, boorde, nayle, tile,

 leade,

leade, and such like. Yow be it yet by reason a man that neuer was builder, by speculation may reale and edifye, but nothing like to the enured practiser: In lyke manner I coniect, that in the feate and course of Nauigation or sayling a man may presume and take vpon him by his speculation to conduct a vessel, as a blinde man in a desolate wilderneſſe doth walke tyl he be tost. But the sure, wyse, and enured maister Mariner or Lodesmā, not ignorantly trusting his own sensual reason, diligently for the safegarde of his doinges, and assurance of his practise, considereth if his vessel be sure and decked at al pointes, and with great solicitude seeketh, enquireth & getteth such necessary instrumentes as behoueth to the industry of his practise, as ỳ Carde, cumpas, Rutter, Dyall and other. Which by speculate practise sheweth the plat, that is to say the coastes, hauens, roades soundings, daungers, fluddes, ebbes, windes, kenninges, courses, and passages fro land to land. And to be ỳ more sure in the conducting of his voyage, he busely purueyeth for al tacklinges and store thereto behouefull, as cables, ropes, anckers, maſtes sayles, ores, artillerie, vittayle, fresh water, se well, and other necessaries.

Al these discretely pondred by a sad ingenious and circumspect Mariner of the City of Louden,

London, being in the towne of Burdeaux, he bought a prety boke imprinted in the French language, called The Rutter of the sea, containing many proper feates of this Science. And considering that it was expedient and necessary for all English men of this faculty to haue it in their own language, to the erudition and safegard of our Marchaunts and others haunting the sea, not knowing the content therof: The which boke he instantly requested me to translate into English. Which ouersene, me thought it very difficile to me, not knowing ỹ termes of Mariners, and names of the coasts and Hauens, for I neuer came on the sea, nor by no coast thereof. But following my copye by the aduise and ouersight of certayne cunning men of that science, which boldened me, and informed me in many doubtes, I did vndertake in doing my deligẽce, as a blind horse in a myl, turning the querne ignorantly, yet safely by conducting of ỹ Milner that setteth him on worke. Defying all expert Matters to correct this, or make some other for the cõmon vtilitie and safegard of these our native country men & their goods, saylyng in diuers regions. In the whych doing they shall not onely obtayne thankes, lauds, and be praysed for in thys world, but also in the other world shalbe fully rewarded of almighty God which

is chiefe Maister and Ledesman of and to euery streame and coast. To whom be geuen all laud, prayse, honour and glory in the worlde of worldes now and euer. AMEN.

¶ The Translatour to all Saylers.

Gentle Mariners on nowe vpon a boun vyage,
Hoyse vp your sayles and let Christ our Lord stere:
Let not cursyng and swearyng bee your vsage,
But thanke God for all weathers, be they blacke or cleare.
Then neede ye not in daũgers dread nor feare,
For sure trust in Christ Iesu, and godly lyke,
Bee great comfortes when death draweth neare.
And in heauen wyll place you from al stormes and stryke.
Now Mates thē forward, and take this booke
And for your profit thereon often looke.

FINIS.

Of the tydes, that is to wit the fluds and ebs, fro the race of Sayne in Flaunders.

At the race of Sayne, the mone in the southwest and poynt of south full sea, and in the southeast and a point of east low water.

At Saint Mathewes the Moone northeast, ful sea, and southweast low water.

At the Fourne the moone northeast a point of east ful sea, & in the southwest, a poynt of west low water.

At Portsal and at Bergroath the moone in the east northeast ful sea, & in the southweast low water.

At Lyganan the moone in the east northeast ful sea, and southeast lowe water.

Wythin the Ile of Basepole the moone in the east northeast full sea, and without the chanel, the moone in the east, and the moone in the south, low water.

At Helenem the moone in ỳ south

a point of southwest low water, & in the west a point of northwest full sea.

At the.vij. Iles the Moone in the east southeast ful sea, and south south west low water.

Fro the Ile of Valepole of S. Malowes al a long the coast vnto Carteras, the Moone in the south low water, & the Moone in the west ful sea.

At Caule, Garnesey, Jarsey Fourn and Clerke, the Moone in the south low water to the grounde, and in the west full sea.

At Rektow the Moone in the south east a point of the east full sea, and in the coast of Garnesey wythout, the Moone in the southeast low water.

At the race of Brehac the moone in ꝑ east ful sea, & in ꝑ south low water.

At Ferrere the moone in the south east full sea.

At the race of Blanchey betwene the Hag & Alderney the moone in the south east, a point of the east ful sea.

Betwene Creke and Alderny is a bank called the bank of share, & ouer it is .ix. fadoms, without the Caskets the Moone in the east southeast full sea, and in the southwest low water.

At the Hag & Alderney the Moone in the south a point of southwest low water to the ground.

At the Sherbrough, at Harflew, & at the Hag, the Moone in the south southwest low water to the ground.

At Certeras the moone in the south southeast full sea, & in the west southwest low water.

Fro the cheke of Cause to Decpe the Moone in the south southeast ful sea.

In Saine at the Foste de lure also for the landuange and the Moone auayling southeast full sea,

Without Antifer or Lantrigate vn to the base of Somme, the Moone southeast ful sea. In Somme þ mone in the south ful sea & with depetides. & northwinde the moone in the south

southeast full sea.

At Staples and Boleyn vnto the Stabler of Tenet the Moone in the south southeast ful sea.

At the straite of Calays the moone in the southwest ful sea.

Fro the straite of Calais to Ostend the moone in the south southeast low water. Fro Ostend to Blankbergowe the moone in the southeast & a point of south low water, and ouer all the bankes of Flaunders the moone in the south full sea. At the Cape Loupin the moone in the south full sea.

¶ Courses to the raise of Sain into Flaunders, & how the tydes toward Brytayne beareth.

WIthin the Chanell of Ysis the floud beareth in the east and the ebbe into the west.

Betwene Woiles and Vschant the floud beareth into the east northeast & the ebbe into west southwest, wout the Iles ye shall finde. xiiii. fadomes & small

smal grauel. Betwene Vschant and Silley the floude bearing in the east northeast. In the gutter of Vschant ye shal finde good roade at .xxv. fadoms and beware of a rocke that is in the midst of the bay. Betwene Fourne & Bergroagh vnto the yle of Basepoole the flowe beareth to northeast and a point of east, & the ebbe againward.

At the coast of the yle of Basepoole the flow beareth into the east southeast, within & without ỳ .vij. yles the flow beareth into the east & a poynte southeast. Without Bzehac the flow beareth in the east, & the eb against it

From Bzehac the flow to S. Malo the floud beareth east southeast.

Betwene Casket and Alderney the flow commeth out of southweast vnto halfe floud. Fro Alderney to Barflew the water commeth out of the east.

Fro Barflew to the yles of Marcole the water cõmeth out of south south east al along the sayd coast.

Fro

Fro Harflew to Lantrigate, & the shefe of Cause ỳ water cõmeth out of the east northeast, and in the routye shal fynde the sounding. xvj. or. xviij. fadoms, with a good botome & sand.

Fro Lantrigate to the base of Som the water cõmeth fro the northeast.

Fro the base of Som vnto Boloine the water cõmeth fro the northeast.

Fro Boloine to the Hurdels the water cõmeth fro the North.

Fro the Hurdels to Graueling the course wythout the Base the water cõmeth north northeast, & wythout Graueling to Dunkyrke the water commeth fro the northeast.

Fro the bay of the Downes to Oslend the water cõmeth fro the north east, a poynt of the east.

Fro Oslende to Blankborowe the water cõmeth fro the east northeast.

Fro Blanckborowe to the poynt of saint Katherin the water cõmeth fro the east and by east northeast.

Routes and courses fro the race of Sayne into Flaunders.

ROutes and courses fro the race of Sayne to come to saint Mathewes, ye must go northward, and beare the point of the nedles somwhat a stere borde.

Fro saint Mathewes to Fourne go ye on the north northeast, & beyonde S. Mathewes without the point in fayre land. But take good heede the fourne and the needles of the Ile of Wight lye northeast and southwest.

The Ile of Balepole and Garnesey lyeth northeast & southeast. Rocktow and Garnesey lyeth north and south. Garnesey & Alderney lyeth northeast and southeast. Alderney and the Caskets lyeth northeast and southwest a point of the east, & a point of the west.

The Caskets & Lantrygate lyeth east and west, and if ye wil go to Harflew in Sayne go east southeast.

Lantrigate & the shefe of caus lieth

north and south, and if ye wyll go fro Lantrigate in Som a Staples the courses lyeth northeast & southeast.

If ye wyl go fro the strayte of Calays into Flaunders, go northeast with the sloud, and against water go east northeast, as farre as the bay of the Downes, and when ye be at.xvj. fadomes, ye be in the right courle to the Chanel of Flaunders, and when ye haue.xij.fadomes of water, ye shall be hard a bord the base, & forthwith ye shal fall to three or foure.

Entrings and harborowes of the coast of Normandye.

If ye wyll lye at Sherburgh cast anker at .vj. fadome, and ye shall finde faire bottom, and ye shall go west fro the point of the South, and beware of the sayd point, for there it is daungerous.

If ye wyl lye at Hag cast anker beneath the Church at.xij.fadomes.

If ye wyl lye at the Fosse of Colville cast

cast anker without at .vii. or .viij. fadomes.

If ye will lye in the roade of the chefe of the Cause go in & cast anker at .vj. fadomes, and ye shall haue the north fro the land as ye enter, and haue no landuang of the north northeast.

If ye wyl lye in the roade of Deepe cast anker at sixe fadomes before the towne.

If ye will lye at the base of Somms cast anker without the bankes & take heede that the Monastery of Cayo be in the east northeast & castanker at .vj. or at seuen fadomes of water. And if ye wyll go in, take hye water vnder you, and take your markes beyonde the Castel of Crotoy a little without Lordel, & ye shall go at two fadomes and an halfe, or thzee.

If ye wyl lye before east Ayles, cast anker at .vij. fadomes or .vj.

If ye wyl lye before east Ayles, cast loyne, lye before the hauen, & cast anker

ker at.viij. or.vj.fadomes.

If ye wyll lye before the Hurdels with a North wynde, cast anker before Orderellus at.x.or.xij. fadomes, and ye shall haue landuang of the North comming from Hurdels, and ye shall haue a good bottom. And if ye cast anker in the deepest, ye shal finde rocky and euil bottom.

¶ Flouds fro Silley and England into Flaunders.

AT Silley a point in ẏ northeast a point of east ful sea, & without Silley the mone in ẏ east ful sea.

At Houshole the Moone in the East Northeast full sea to land. And without the Moone in the east south east full sea also.

At Falmouthe the Moone in the East and by Northeast full sea to the land, and in the East Southeast without ful sea also.

At Fowy & at Plūmouth the moone in the East ful sea to land, & without in

without in ꝑ east southest ful sea also

At Dertmouth the Woone in the east full sea to lande, and without in the east southeast.

At Poxteland without the moone southeast and a poynt of the East full sea at the ankerage of Poxtland the moone in the east southeast ful sea.

At Houndekast and at Poole the Woone at the southeast ful sea, and southwest ful sea.

At the Nedles of the Ile of Wight without the moone at the southeast, and a point of south ful sea, at ꝑ coast of the sayd Ile at the hye spring the moone at the south southwest full sea

At Shorehame the moone at south and a point of southeast ful sea.

At Bewchy the moone in the south ful sea. At the Chambre at Winchelsee the moone in the south full sea.

At the Thwarte of Romney the moone in the south southwest ful sea

At the strayte of Calais the moone

in the southwest ful sea.

¶ Courses from the Cape of Cornwail into Flaunders, and how the tydes do serue.

FRo the cape of Cornwail to Lezard the water cõmeth out of the east toward southeast.

Fro Lezard to Dodman and vnto Bodesture called the Starte the water commeth fro the east northeast.

Fro the Starte to Portland the water commeth from the southeast, & as wel is the time knowen that the floud shal beare into the southeast by reason of that ebbe of Portland.

At the Ile of Wight the water cõmeth from the east toward northeast and if ye be at the coast of the Swingles at two fadomes, the water shall come from the east northeast.

Unto Douer the water commeth from the east toward northeast.

From S. Margaret to Tenet the water commeth from the norty.

Into

Into the Teames the water commeth from the east southeast.

¶ Routes from Silley and England into Flaunders.

SIlley & Longships lye east nozth east, and west southwest.

Silley & Lezard lye east and west.

Betwene Silley and Lezard is a rocke called Reinold stone, called the Goolke in Brittish.

And who so parteth fro the Cape of Cozne wayle must saile east southeast fro the double Lezard, foz so lieth the two landes.

Woushold & Lezarde lyeth southeast and nozthwest.

Lezard and Dodman lye nozth east and southeast a point of the east, & a point of west, Dodman & the Starte lye east nozth east, & west southwest.

The Starte and Poztland lye east and west, and a point of Nozth east, and a point of southwest.

Pozt lande, and the Ile of Wight

lye east and west.

The Ile of Wight and Bewchey lye east and west, a point of northeast a point of southwest.

Bewchey and the point of Romney lye east northeast, & west southwest.

Saint Margarets point and Tenet lye north and south.

¶ Entrings and harborowes all a long the coast of England.

If that you will lye at the Trauers of Moushole go nye the lande, and cast anker at.vi.fadomes, & ye shall be in a good place, at.viij.fadomes it is all rocke.

If ye wil enter into Falmouthe ye shall finde a rocke in the mydle of the entring, leaue it on the larbored syde, and go toward east by shore, & when ye be past it go straight in. For ẏ bay is great, sound and large, and cast anker where ye will at.xi.or.xii.fadoms amid the bay, and if ye wyl go at the turning of the full sea. For there is a banke

banke to passe, which ye shall synde at low water, and at ful sea at .ij. fadoms and a halfe or .iij. ankering, & if ye list ye may go into the towne of Perin.

If ye wyl enter at Plummouth go in straight, and come not to neare the Ile, for there is daunger, and if ye wyl lye dry, go before the towne, and hold toward the Tower for the cawsey, and if ye wyll passe towarde the west, go nye to the maine lande, and cast an anker at .xx. fadoms.

If ye wyll enter at Dartmouth, go beneath Saynt Patrickes Minster, which you shall see at the entring of the hauen, and hold you toward the west with a southwinde, and geue somwhat a burth fro the point of S. Patricke, for because that ther is the flat of a rocke, and take heede of the rock on Lerboorde syde, for this rocke is thwarte of saint Patricke amydst that chanell, & at the ebbe of a spring tide resteth but three quarters a fa-

dome, and cast anker nye the towne at.vi.or.viij.fadomes.

If ye wyll passe to Portland, cast anker at.viij.fadomes, and ye shal haue lāduang of south wind through ẏ yle

If ye wil enter within the Poole go nye the shore, & ayme the steple of the Poole through a litle house ẏ is at ẏ entring of the hauē, and go betwene the two bankes, & ye shall find at low water two fadoms & a halfe or three.

If ye wyll enter within the nedles of the Ile of Wight, go hard abord the nedles right in, & beware of the rocke in the midst of the chanell, and amid the chanell ye shall finde .viij. or ix.fadoms, & hard abrod the nedles is three or foure fadomes.

If ye wyll lye at saint Helines, cast anker at.vij.or.viij.fadoms, & beware the poynt that lieth a little without

If ye wyl lye without saint Helens, take the stoud & go south southwest, so far forth till ye be at.xx.fadomes.

If

If ye wyll lye at Bewchey go to the shoze and cast anker at.viij. fadomes, and ye shall haue landguange of west southwest in the middle of Bewchey

If ye wyl enter into the chambze of Winchelsey, take halfe flood vnder ye and se that Bewchey be nozth of you without faitle, & go by the shoze, & ye shal go along by it, & beware of the point that lieth a lytle without.

If ye wyl lye at anker by Romney, lye before a small village that ye shall see, and cast anker at.viij.oz x.fadoms For at fire ye shall haue landuang of southwest, and rocky bottom, and at x fadomes ye shall haue no landuang of southwest, & at the ankering Romney is a banke wel halfe a quarter of a leage tro the Duniones, and there is oft depth betwene the banke and the Duniones hard abozd the banke xvi.fadomes, and the banke and the point of Romney lye east nozthest, and west southwest, and ther remai-

neth at the eb of a hye flond but one fadome of water ouer that bank, and ye shal find good harborow fro Romney to the Downes all a long ỹ same cost at.xvi.or.xx.fadome, & shall haue lanuang of the west southwest.

If that ye will lye before saint Margaretes, cast anker at.xvi.fadomes. & ye shal haue laduang of the southeast.

If ye wyll lye in the Downes, cast anker at.vj.or.viij.fadomes.

¶ How the Portes & Hauens of England, Britain and Norman dy do lye, and how many leages fro one to another.

FOurney and Vsshant do lye east and west, and betwene them ther is two leages.

Vsshant & Sylley do lye northeast and southeast, a point of the north, & a point of the south, and there is betwene them.xxviij.leages.

Fourne and Longshypes lye north east

east and south southwest. And ther is betwene them.xxvii.leages.

Fourne and Darte mouth lye north northeast & south southwest, & there is betwene them.xxvij.leages.

Fourne & Dodmā lye north & south & there is betwene thē .xxxiij. leages.

The yle of basepoole and Garnesey lye northeast and southwest.

Melenem & Bodesteur or the start lye northe and south, and there is betwene them.xviij.leages.

Garneysey & Doman lie east & south east, and west northwest, and ther is betwene them.xxx.leages.

The Caskets and Portland do lye north and south a point of norwest and a poynt of southeast, & betwene them is.xx.leages,

Portland and Barflete lye northwest & southeast, and betwene, them is.xxvii.leages.

Saynt Heleynes and the Cule of Hag lye northeast & southwest, and betwene

betwene them is .xx. leages.

Saint Helin & Barflete lye nozth & south, & betwene thē is .xxiiij. leages.

Saint Helin and shefe of Caus lye nozthwest and southeast, & betwene them is .xxviij. leages.

Bewchey and Barflete lye nozth-east and southwest.

The point of Romney and Deepe lie nozth & south, a point of nozthest and a point of southeast, & betwene them is .xxvi. leages.

¶ Soundynges that ye shall finde cōming fro Spaine Leuant oz Poztingale to seke Ushant.

A Shyp that cōmeth fro Poztingale to seke Ushant of Lezard in this rout at .c. oz .xc. fadome, & ye shall finde byg sounding, and shall be nye about to the Sayntes. And in this rout at .lxxv. fadoms ye shal fynd cockle shels and dintes in the leede. In this rout hold on the nozth, til ye chaunge sounding.

If ye be at .lx. or .lxb. fadoms, ye shall finde smal sand, and mathey ground, and ye shalbe at the coast of Vsshant.

And if ye haue tyme and daye, go seeke it in the northeast, and ye shall be about .x. leages of the Ile.

If ye come making your Route about the Baskreade, ye shal find course sand red & browne, ye shall find sounding of .lx. fadomes.

And if ye be toward ỹ banke to Silley ye shall haue .lxxbi. or .xc. fadoms, and ye shall finde in the leede stonys ground, & ye shall make a great way toward the banke of Silley.

When ye be at .lxxx. fadome, ye shall finde small blacke sand, and ye shalbe at the thwarte of Lezarde.

When ye be at .lx. or .lxb. ye shall finde white sand, & white sokt wooznes, & ye shal be very nye to Lezard.

Betwene the Cape of Cornwaile & Vsshant amid the chanel, ye shal fynd .lxx. fadomes, & nere inough the shore.

Be-

Betwene Dodman and Fourne in the chanell ye shall tynde .lx. fadomes

When ye be thwarte of Plõmouth or the Starte ye shall hynde streymey ground and dintis in the talow, and sounding of .xli. or xlii. fadomes.

At the cõming frõ Portland ye shall haue .xxxv. fadoms, and smal shingle

And yf ye bee nyghe Portland, ye shal fynde .xxx. fadomes, and stones lyke beanes. And this soũd lasteth to S. Aldam, and in the said sounding ye shal finde white stones lyke brokẽ aules and other that be greater, and then ye shall be thwarte of saynt Aldam or of the yle of Wight. And from thence go eastward fro the shingles. Two leages or three from the Ile of Wight ye shal find .xxv. fadoms with dyntes and clyftes in the talow lyke smal threede.

Two or three leages frõ the caskets ye shall finde .xl. fadomes, and bygge stoones, rugged, and blacke.

Betwene

Betwene the Ile of Wight and the Hagge the deepest is but.xxxv. or.xl. fadoms.

Betwene the Ile of Wight and lantrygate the deepest is but.xxv.or.xxx fadomes.

Betwene Bewchy and the Ile of Wight a leage from the lande ye shall fynde.xxxviij. Fadoms and popples bygge as beanes.

Betwene Fayle and Somme in the deepest is but.xxv.fadomes.

Betwene Fylstone and Bolayne is a banke that is called Rippe rappe & is in middest of the route as nighe Pycardye as Englande, and hard aborde by it is.xxvi.or xxvii. fadomes.

Beneath the Castel of Douer ye shal fynde.x.fadomes.

In the strayte of Calays ye shall fynde.x.fadomes.

Betwene Calais & Thenet ye shall finde.xxv.fadomes.

In the rode of Calais is.xvi.fadoms

In

The Rutter of the sea.

In the coast of Flaunders at the deepest ye shal finde but.xx.fadome.

¶ The Kennings from Sylley and England vnto Flaunders.

FRom Silley to Longshippes is a kenning.

Fro Longshpis to Lezard.viij. leags

Fro Lezard to Dodman a kenning.

Fro Dodman to Rams heade there is a kenning.

Fro Rams head to the Cape of Beures there is a kenning.

Fro the Cape of Beures to Tozres ther is a kinning.

Fro tozres to Poztland.xxiiij. leages

Fro Poztland to s. Aldam .iiij. leages

From saynt Aldam to the Nedles vi.leages.

From Nedles to Saynte Helynes vi.leages.

From Saint Helines to Bewchey xviij.leages.

Fro Bewchey to Fayzle.vii. leages.

From Fayzle to Romney.vi.leages.

Fro

The Rutter of the Sea.

Fro Romney to Douer.viii.leages.
Fro Douer to Calais.viii.leages.
Fro Calais to Sluce.xxi.leages.

¶ Fluds & Ebs tro the foze-land oz Cape of Cozn wayle into Wales, al a long by the sea coast.

AT the cape of Cozn wail ỹ moone in the east northeast ful sea, and in the south southeast low water.

At Padstow the moone in the east and a point of northeast ful sea.

At Londay the moone in the east ful sea, and in the south low water.

At Caldy the moone in the east & a point of the southeast low water.

At Grashoznes the Moone in the east southeast full sea.

In the Rams eies al the point of ker dian ỹ moone in the southeast ful sea

At Wilfort the moone in the east southeast ful sea.

At the Ile of Fell, at the Ile of Colomps & at Nasking coles the moone in the east southeast ful sea.

In

In the route of the Ile of Magynesikes in the mountaines of Galway the moone in ỹ south southeast ful sea

And in all the route of the Ile of Man & vnto Aglas, and so forth into Scotland the moone in the south.

Routes fro Silley & England in Wales along the coast of Wales.

Silley and Londaye lye northeast and southwest & betwene them is.xxviij.leages.

The cape of Cornewayle and Londay lye northeast & southwest a point of north and a point of south, and betwene them is.xxvi.leages.

Londaye and Calday lie north and south and betwene them is.x.leages

Cape of Cornewaile and Consquere lye north and south, a point of north west and a point of southeast, and betwene them is.xxxiij.leages.

Cape of Cornewayle and Maskyn geeles lye north and south & betwene them is.xxxiij.leages.

Muskyn

Waskin geoales and Grashoznes lye east northeast and west southwest, and betwene them is two leages.

The Ile of Fer & Wilfordlye east & west a point of northeast, & a point southwest, & betwene thē is .ii. leages

¶ Courles from the Cape of Cornwail into Wales along by ȳ sea coast.

FRom the cape of Cornwaile the flood commeth from the south, & the ebbe fro the north, and without at two or three leages the tyde commeth from the southwest. And fro the Cape of Cornwaile to londay the eb cōmeth fro northeast, and the flood fro southwest, & without Londay the flud cōmeth fro the west, and the eb cōmeth fro the east. Betwene Londay and Calday the flud cōmeth fro the east northeast, and the eb fro the southeast. Fro Calday to Scalmay the flood commeth from northeast, and the ebbe southwest.

Betwene Scalmay & Grashoznes

the flood commeth fro the south, and the ebbe fro the north.

And fro Gracholms al the coast vnto Holyhead the flud cõmeth fro the south, and the ebbe againwarde, and without in the route it taketh of the northeast and of the southwest.

Fro Holihead to the Ile of Man the flood cõmeth fro southwest, & the eb cõmeth fro northeast & along ẏ yle of Man vnto without, the flow cõmeth fro southweast, & the ebbe northeast.

Betwene the Ile of Man & Scotland the flow commeth fro the east.

Betwene the coastes of Scotlande and the mountaines of Galway the flud cõmeth fro the east northeast, & the ebbe fro the west southwest.

And fro the mountaines of Galway to the point of Lokestene cõmeth the flood fro north northwest, and the ebbe contrary fro the point to Tarke it commeth south southwest, and the ebbe contrary.

The Routes from Silley and England to Ireland along the coast.

Silley and Cape of Clare lye East southeast, and west northwest, & betwene them is .l. leages.

Cape of Cornwayle and the Cape of Veyl lye northwest and southwest and a point of east, & a point of west and betwene them is .xxiiij. leages.

Cape of Veyland the cape of Clare lie east northeast, and west southwest and betwene them is .xiiij. leages.

Cape of Clare and the Mulennes lye east and west, and betwene them is .vii. leages.

Mulennes and Dulkaye lye East southeast, and west northwest, and betwene them is .vii. leages.

Dulkay and the sound of Blaskay lie north and south, a a point of north west and southeast, take heede of the Nedles, betwene them is .xvii. leags

Blaskay and the Iles of Daren lye north northeast and south south west

and betwene them is.xviij.leages.

Blaskaen & Blakrock lye nozth and south, & betwene them is.xl.leages.

And from Blakrock saile nozth, and ye shal go out of Ireland.

Betwene Blakrocke and Cantere is.vi.kenninges.

¶ Courses from the Cape of Ueyl vnto Cantere, and how the fluds toward Ireland do beare.

FRom the Cape of Ueyl vnto the Iles of Saltay the flud commeth from southwest, & taketh of the east, and without in the south cõmeth the floud frõ the west southwest, and the ebbe fro the east northeast.

Betwene Saltay and Ukelo the floud commeth out of the south southwest, and the ebbe againe ward.

Betwene Ukelo and Lambaye the floud cõmeth from the nozth, and the ebbe from the south.

And fro the Ile of Lambay a long the coast ꝑ flud cõmeth fro the south

south

southeast, and the ebbe againeward.

Fro Malyns to the point of Argals the flud commeth fro the south south west, and the ebbe againward.

Fro the point of Argals to Cantere cõmeth the flud fro nozth nozthest, and the ebbe fro south southeast.

¶ Routes fro the Bay of Baion a long the coast of Gascoyne, vnto the race of Spayne.

He that wyll sayle fro the Baye of Baion a long by the coast into Giron, sayle nozthward, and by nozthwest foz double Alcassan, then go nozth & by nozthest, and ye shall go in the Asnes oz Polehead to the way of Antioche, go on the nozthwest, the way of Antioch lieth west southwest and east nozthest. If ye depart from saint Martin, your right course is to go by Britons way in the west nozthwest, and ye shall go out of the Ile of Eus.

The waye of Britons lyeth east,

southeast, and west northwest.

The Ile of Eus & Belpie lye northwest and southwest. And fro Bel ile of Olenam go west northwest to double the rockes of Glenam, and ye shall go free inough fro Penmarke.

Groy & Glenam lye east and west, a point of northwest and southeast.

If ye wil saile without white rock, take most of the west, and beware of the white rocke, take sure markes beyond saint Nicholas without Penfred, & then feare not, And when ye are in Glenam, leue the two parts toward the ile of Mutton, ỹ third part toward Glenam, & go west by shore,

The Ile of Mutton and saint Nicholas lye north and south.

The rout of Glenam lyeth east and west, depart fro the rout of Glenam, and sayle west and northwest, and ye shal come before saint Tudy.

And who that parteth fro the rout of Glenam, & wyl double Penmarke,

lyg

hys course is west and by southwest, for the rout of Glenam & the Fourke lye east and west.

Penbroke and Founkenaunce lye northward and southeast.

¶ The Kennings fro Rochell to Flaunders.

From Roin la Palace to Byliuers is .viij leages.

Fro Byliuers to Holone is .viij. leags

Fro Holone to the Ile of Eus is .vii. leages.

Betwene the Ile Eus and bel yle is xx. leages.

Fro Bell yle to Groy is .vii. leages.

Fro Groy to Glenam is .viij. leages.

Fro Glenam to Penmark. vii. leages

Fro Penmarke to the race. ix. leages

Fro the rase of s. Mathew. ix leages.

Fro s. Mathew to Fourne vii leages

Fro Fourne to Bargroagh .vii. leags.

Betwene Bargroagh and the Ile of Basepole is xiiij leages.

Betwene the Ile of Basepole, and

the.viij. Iles is.vii.leages.

Betwene the.vii. Iles and Brehac vii.leages.

Betwene Brehac and Freel.x.leags

Betwene Freel and saint Malo.iiij. leages.

Fro saint Malo to Cause.vi. leages.

Fro Cause to Jarsey.vij.leages.

Fro Jarsey to Hag.viii,leages

Fro the Hagge to the Ile of Wighte xxviij,leages

Fro ỳ Ile of Wight to Calis xlij leag

Betwene Calis & Sluce xxi leages,

¶ These are the soundings cõming fro Spaine on the outward parts to ỳ Iles northward & aboue Rochel.

IN this sayling at l.fadoms ye shall be.xvii.leages fro land.

If ye be at.xl.fadomes, ye shal be at vij.leages fro land.

And if ye be at.xxx.fadomes, ye shal be at.vii.leages fro land.

If ye be at.xxii.fadomes, ye shal be at.iiij.leages fro land.

In

In this route ye shal finde Ose, and ye shal be toward Waumusson, and nye the land, and ye shall finde stones lyke peason, & then ye shalbe toward Baliuers or toward Holoone, but go not nighe, except it be by day in this sounding of .xb. fadomes of water.

If ye be south at the Ile of Eus. ib. fadomes, ye shal finde smal sand, and be .xiij. leages fro land.

If ye be at .l. fadomes, ye shall be at x. leages fro land.

At xxx fadomes ye shall see the Ile clearely.

If ye be in the sea of Layze at .xl. fadome is Ose tyl ye be at .xxb. fadoms

At the south of Belile at .xl. fadome ye shall be at .x. leages of it, & come not nerer then .l. or xl. fadome but by day. For in the route of Belile & Glenam at .l. fadome ye shall be nigh the land, And take good hede, for ther be false soundinges in the thwarte of Glenam and Penmarke.

How

How the land of Britaine & of Spaine do lye, and how many leages from one to another.

Balefred & Cape lye north, northeast, and southwest Pelleme

Penmarke and Sysserges lye northeast, and southwest, a point of south, a point of north, and betwene them is xvi kenninges,

Glenam and S. Vincent de la Berker lye north and south, and betwene them is xxxv leages.

Crop & saint Andrew lye north, and south, & betwene them is lii leages.

The ile of Eus & Warticha ly north and south, betwene them is lii leages

Holone and Saint Sebastian lye north and south.

¶ These leages be from the Beckew of Gyzond, to the Buckew of Bayon a long the coast of Spayne and Portingal.

There

The Rutter of the sea.

THere is betwene the Buckewe of Gyzond, and the Buckew of Bayon.xxb.leages.

Betwene Bayon and Fountaraby is.bij.leages.

Betwene Fountaraby and Saint Sebastian is.iiij.leages.

Fro s.Sebastiã to quitayze.iiij.leages

Fro quitayze to Mozrigo.iii.leages.

Fro Mozrigo to Uermio.v.leages.

Fro Uermio to Bylbawe.vi.leages.

Fro Bylbawe to Castres.iii.leages.

Fro Castres to the Rode.iii.leages.

Fro the Rode to s.Andzew.vi.leages

Fro saynt Andzew to saynt Uincent de Labeket.v.leages.

Fro s.Uencent to Lagues.v.leages.

Fro Lagues to Rebdecel v.leages.

Fro rebdecel to vile Uicious.v.leags

Fro Uicious to Gynnon.iiij.leages.

Fro Ginnõ to Pẽnes de Ginson.ii leag

Fro Ginson to Uelleys.ii.leages.

Fro U lleys to Pzonne.ii.leages.

Fro Pzonne to Lyenarke.v.leages.

Fro

Fro Lienarke to Ribadue .v. leages.
Fro Ribadue to S. Fabian. v. leages.
Fro S. Fabian to Umero. ii. leages.
Fro Umero the cape de Vere. ij. leags
Fro cape de vere to oztiguer. ii. leages
Fro Oztiguer to Sidera .iij. leages
Fro sidera to cape de pzicul. iiij. leags
Fro cape de pzicul to colome. iii. leags
Fro Colome to Sillergues v. leages
Fro Sillergues to Cozmes. iij. leags
Fro Cozmes to Mongie. v. leages
Fro Mongie to the Cape of Fenister there is. iiij. leages.
Fro the cape Fenister to Cea. v. leags
Fro Cea to Mozes. v. leages
Fro Mozes to Bayon de Mozoz. viij leages.
Fro Bayon to Camino. iiij. leages
Fro Camino to Vienne. iiij. leages.
Fro Vien to Vil de Counte. v. leages
Fro Vil de Counte to Pozto in Pozt-
tingale is. iii. leages.
Fro pozto de vere mondego. ix. leag.
Fro Mondego de Parades. ix. leags

Fro

Fro parades to Barlingues.ix.leags
Fro Barlingues to Rocke de Semper there is.xii.leages.
Fro Semper to cape de Ficher.x lea.
Fro ficher to cape s Uincent.xviij.lea.
Betwene cape s.Uincent and Cape saint Mary is xviij leages
Betwene the cape saint Mary, and the Abbey of Dolues is,xvij.leages,
Betwene the Abbey of Dolues and s.Lues de Berendo is. viij leages

¶ Routes fro Pontewe de Feron vnto the flud Jordan, & how many leages is betwene them.

Pontewe de Feron and the Ile of Cales lye East and west, and betwene them is xx leages.
The Ile of Cales & Trefaldogar lie east southeast, and west southwest and betwene them is viii leages.
Trefalger & the straites of Marock lie east & west, a point of southest & of northwest & betwene thē is.xii.leags
The straytes of Marocke & cape of

Gat

Gat lie east and west a point of nozth east and of southwest, and betwene them is, xv. leages.

Cape de Gate and the Formynges lye nozthe east and southwest, and betwene them is. lx. leages.

The Formings & Mayerk lie nozth east and southwest, betwene them is xxx. leages The Ile of Maerke containes in length. xxviij. leages.

Mayerk and Sardeyne lye east & west, & betwene them is. x. leages.

Sardaine & Fozil lye east and west & a point of southeast a point of nozth west, betwene them is. xxii. leages. The ile of Fozli in length is. lxii. leag.

The Ile of Cecil and the Ile of Sapience lye east and west, and betwene them is two leages.

The Ile of Sapience and the Ile of Candzye lye east and west, a point of southeast, and a point of nozthwest, betwene them is. lxii leages.

Candzy in length is. lii. leages.

The

The Ile of Candy & the Ile of Famagos lye east & west, betwene them xxv. leages. The Ile of Famagos in length .c. leages. Famagos & cape de Danaco lye east & west. Cape de Danaco and Flom Jordan lye north and south, & betwene them is .xx. leages.

Here followeth the courses of the Moone, & iudgements of the Ile of Auleron.

TO reckon the course of the moone truly, it behoueth to take for euery quarter of the moone .xxxii. houres and a halfe.

For two quarters .xlv houres.

For three quarters .lxviii houres and a hal.e

For foure quarters xc houres,

¶ Note one course before the sun in the south, the moone in the east.

For fiue quarters .c.xii. houres, and a halfe.

For .vi. quarters .c.xxv. houres.

For seuen quarters .clvii. houres and a halfe.

a halfe.

For.viij.quarters.c.lxxx.houres.

¶ The course before the Sune in the west, the Moone in the south.

For.ix.quarters.cc.ii.houres.

For.x.quarters.cc.xlviij.houres.

For.xi.quarters.cc.xlviij.houres.

For.xii.quarters.cc.lxx.houres.

¶ The course before the Sunne in ỹ west, the Moone in the south.

For.xiii.quarters.cc.xcij. houres and a halfe.

For.xiiij.quarters. ccc.xv.houres.

For. xv. quarters .ccc.xxxviij, houres and a halfe.

¶ An other course before the Sunne in the south, the Moone in the north and so of other. Note it well, & ye shal find.vij.c xx.houres.

He that wyll recken the Moone wel by the daies, ought to take for euery quarter of the Moone three quarters and halfe a quarter of a day, and an houre and an halfe.

And

And for two quarters there is a day & thre quarters, and a halt a quarter of a day. For thre quarters ther is two daies thre quarters and houre and an halfe. For. iiij. quarters is thre dayes and three quarters of a day.

¶ One course before.

And for. v. quarters there is foure daies and a halfe, foure houres and a halfe. For. vi. quarters is. v. daies, and an halfe, and halfe a quarter.

For. viij. quarters there is. vi. dayes & a halfe an houre and a halfe.

For. viij. quarters there is. vii. dayes and a halfe.

¶ Two course before.

For. ix. quarters. viij. daies and halfe a quarter, an houre and a halfe.

For. x. quarters. ix. dayes and. ix. houres and a halfe.

For. xi. quarters. x. dayes. vii. houres and a halfe.

For. xii. quarters. xi. dayes and a quarter of a day.

¶ Three course before.

For.xiij.quarters .xij. dayes, foure houres and a halfe.

For.xiiij.quarters.xiiij.daies a halfe a quarter of a day.

For.xv.quarters.xiiij.daies an houre and a halfe.

For.xvi.quarters.xv.daies & no more.

¶ Thus ye shall finde but.xxx.dayes in euery moone.

¶ Note this well.

At.xviij.daies and .xviij. houres of the moone, the Sunne in the South what shall the tide be at Glenen. Answer: It shal be low water, and the moone shall be in the North, and ye shal haue three wyndes betwene the moone and the Sunne.

¶ These bee the customes of the Aicounties of Britain.

ALL ships or other vessels whē they go to wracke by aduenture on the coastes of Britaine, be as if they were wonne

wonne to the said Vicount, so that no marchant nor other shal take nothing but they that saue them, which ought to be rewarded after their deseruing That is to wyt, if they go at aduenture of the sea to fetch them far, they haue the third part. And if they take it on shore, they shall haue but a competent rewarde, as iustice requireth And because the country of Britaine is so perilous, that scantly a ship can saile thither ỹ space of ij. yeres without comming in daunger of the sayd Lordship: Therfore it was accorded betwene the sayd Duke & all maner of shyps, by the assent of the king of ffraunce, at the prayer, request, & supplication of all the country, that the said Earle should geue Seales, the which ben called brekes, to whom he would in his ground, & so were holden al the shyps ỹ laded in the duchye of Britain vnto ỹ realme of Spaine, to take ỹ said brekes on paine to leese

the said ship and all the goodes.

It was agreed therefore amonge them that what shyp that aduentured into this said ground and finding the brefes in witnes of the registers of ẏ places wher they do lye, that the sayd lord ship ought not to take, nor suffer to take, any of the goodes that is in it nor of the wares that is saued, sauing the right of the sauers ẏ was agreed bicause they labored to saue ẏ goods, and by these couenauntes of brefes al maner of ships & marchaūdises bene assured of right & noblenes of the said prince, & they ought to shew to the admirall or his liefetenaūt ẏ brefes of all the byages that they haue made in a hole yere, at all times ẏ he wil require thē, or els he may hold thē as forfait, & bicause that ẏ kinge of Spaine nor his portes, nor Englishmen were not at his agrement to sayle vnder ẏ first condicion, in case ẏ they come laded or voide from their countries, if they be

charged

charged where the breues bee, they must take of them, for if they be without them, they be at the Princes pleasure body and goods.

The ordinances wherfore the Vicount of Leon is accustomed to the seales, called seales of conduct, & not breues, was because the sayd Vicount was at the passage there as it behoued al vessels assemble, laden or emptie, to the end that none shoulde misdoe other, because they were of straūge coūtries, it was agreed that he should keepe vessels to sane & conduct them toward their landes from the said harborow, & to sucker that al maner of people might take vitailes on his forsaid ground, it was accorded ther that he shuld haue a certaine sūme for the seales. And in case that any ship passed forth without taking vitaile on his said groūd, not hauing the said seales, to be forfette in body & goods. And the said Vicount may

kolow them what part soeuer they go and leade them with him as thinges forfaited to iustify in his said ground and they be holden to shew al the sea les of viages that they haue made for yeares, & by this the said Vicount is holdē to kepe the said vessels in peace within his said ground to his power And this is the right with the mind of many, sithe the Lordes of Britaine haue conquered the said Vicount and these be ỳ two noblesses of the prince And sith the said noblesses were hole to him hath willed ỳ the Spaniards and other that they may take harborow in his groūd without aduenture charged to be fraught from straunge landes, where the breues should be safe to them to demaunde the sayde breues within the thirde tide, after that they haue cast the anker on land in the hauen to rest, or els to fetche them in what part soeuer they be, in case that they should not haue passed

by

by the race of S. Mathew, but if they do not passe, they shall not be saued by such wyl and maner.

Here begynneth the iudgementes of the sea, of ships, of Maisters, of Mariners, of Marchaunts, and of al their doinges.

FIrst one man is made Maister of the ship, and the ship belongeth to many partners & departeth from the country of whence it is, and cõmeth to London or to an other place, and is fraught to go into a strauge country, the Maister ought not to sel the shyp without he haue a procuration or licence of the owners. But if he haue nede of mony for the expences of the ship, he may laye to gage some of the tacklinges, by the counsel of the Mariners of the ship.

This is the iudgement.

¶ A ship lying in a hauen, and tarieth fro the fraight and time to depart the Maister ought take counsel with his fellowes and say, Mates howe lyke ye thys weather? Some wyll say it is not good, let it ouerpasse. Other will say the weather is good and faire. The maister ought to agree to the most, or els if the ship perish, he is bound to restore the value as it is praised, if he haue wherewith.

¶ This is the iudgement.

¶ If a ship perish in any place, the mariner ought to saue the moste part of the goods in the ship: and in so doinge the mayster ought to giue them theyr coastes reasonable to go to land yf they haue saued so much that they Mayster may do it. And the mayster may lay to pledge of the saued goods to som honest man for them. And if he cannot help them so, he is not bounde to reward them, but they to lose their reward

reward when the ship is lost. And the mayster maye sell no tackelyng of the ship, but if he haue procuration or lycence of the owners. But he ought to put them in safegarde to the time ꝑ he doth know the wil of the owners, and he ought to do it the moste truly that he can, and if he do otherwise, he is holden to make amendes, if he haue wherewith.

¶ This is the iudgement.

¶ Also if a shyp depart fro Burdeux or an other place laden, it chaunceth sometyme that it wracketh, and the most part of the goodes that may be is saued, the Marchauntes and the maister be at great strife, & the marchaũts aske their goods of the master. They ought well to haue thē hauing the fraight, as if the ship had made ꝑ viage, kenning by kenning, & course by course, & if it please the master, & if ꝑ maister wil he may amend his ship if it be in case to be lightly mended, &

if

not, he may hire an other ship to finish hys vyage, and the Maister shal haue his fraight as if they had saued the goods, and the fraight of the sayd goods that be saued, ought to be reckoned pound by pound, and the good to pay the part of the costes that wer done in sauing of the sayd goods, and also were that the Maister and the Marchaunts do promise to folk that should helpe to saue the ship & goods to haue the third part or halfe by the so saued for the perill that they be in, the Justice of the country ought well to regard what labour and pain they haue done in the sauing, & after that paine not contenting, the promises made by the said Maister and Mariners to rewarde them.

¶ If a ship depart from anye place laden or not, and ariueth at another place, the Mariners ought not to go out without leaue of the Maister, for if the shyp should perish or be hurt by

any

any aduenture, they be bounden to make amendes. But if the ship were in a place where it wer ankered with two or three cables, they may wel go out without the Maisters leaue, leauing some of the Mariners to keepe the ship and goodes, & they to come betime to the ship, and if they tarye long, they ought to make amendes, if they haue wherewith.

Such is the iudgement.

¶ Mariners bind them with their Maisters, & if any of them go out without leaue of the maister, and drinke dronken, & make noyse and strike, so that any of them be hurt, the maister is not bound to cause them to be healed, nor to puruey ought for thē, but he may wel put them out of the ship. But if the maister send them in any errand for the profit of the shyp, and that they should hurt them, or that any did greue them, they ought to be healed at the costes of the ship.

This

¶ This is the iudgement.

¶ If it chaunce that any Mariner be taken with sickness in the ship doing seruice thereto belonging, the Maister ought to set hym out of the ship, and seeke lodging for hym, and ought for to find him light, as talow or candel, and geue to hym a Lad of the ship for to take heede of hym, or hire a woman to keepe hym, & ought to puruey him of such meate as is vsed in the ship, that is to wit, as much as hee tooke when he was in health, and no more, except the maister wyll. And if he wyl haue daintyer meates, the maister is not bound to get hym any, but to be at his own costes. And if the ship be redy to depart, it ought not to tary for him, and if he recouer to haue his hire, in paying and rebating that the Maister layeth out for him. And if he dye, his wife, next kyn or friende ought to haue it for him.

The

¶ The iudgement is such.

Also a shyp is freyght to go toward London, or els wher, and if it chaunceth that torment taketh it beyng on the sea, and it cannot escape but if the goodes be cast out, the maister ought to say, Mates it behoueth to cast ouer these goodes to saue the shyp, & if ther be any marchaũt that wil answer and will be contrary of the casting out by their reasonigs & wil not agre, the master neuertheles ought not to leue but cast ouer so much as he shal see neede, he & the third part of his felowes making ther othes on ꝧ holy gospel whẽ thei be come to the right place of their discharg ꝧ he did it for to saue ꝧ body of the shyp & the other goods ꝧ is yet in it & ꝧ wines ꝧ wer cast ouer ought to be praised at the value of them ꝧ be come sake, and when they shal be sold they ought to be deuided pound by pound among the sayd marchaunts, and the Maister ought to deuide and

recken

reckeu the shyp or the freight at hys choise, & for recouering of the domamages the Mariners ought to haue a tun free, & any other ought to haue part after his deseruing, & if he haue not behaued hym as a good man, to haue nothing of the franchyse. And the marchaunts may charge the maister for it by his othe.

This is the iudgement.

¶ So it may chaunce that the maister may cut of his maste by force of the weather, but he ought to call the marchants that owe the goods, if any of them be there, & say: The mast must needes be cut to saue the shyp & goodes, it were reasonable by trouth And sometime behoueth to cut a sondercables, & leue the Ankers & Rothers to saue the shyp & goods, these thynges be reckened pound by pound. And when God sendeth the shyp to discharge in saftie, the Marchantes ought

ought to pay eche their rate without delay, or to sel or guage for money, or euer the goodes be out of the shyppe. And if the shyp be at hiring, & the maister tary by reason of their debate & perceyueth leakage, he ought not to part with the losses, but haue hys fraight as if the tunnes were full.

¶ This is the iudgement.

¶ When a shyp commeth safe to the right discharge, the Maister shoulde shew the Marchants the ropes that thei haue to hoise withal. And if they see nede, the maister ought to amend them. For if the tun leese because of the hoysing, or of the ropes, the maister and the Mariners among them must pay the Marchauntes, and the Maister ought to paye after as hee ought to take for the vnlading, & the vnlading to be set first to recouer the losses, and the residue to be parted among them. But if the ropes breake

with

wilhout that the Maister shew the to the Marchauntes, they are bound to recompēce the damages. But if the Marchauntes say the ropes be sure and good, if they breake, ech of them ought to haue part of the domage, that is to wit, the Marchaunt that oweth the wine onely, and the Maister and the Mariner.

¶ This is the indgement.

A Ship being charged at Burdeaux or els where, and heiseth the sayle for to go with the wines, and the Maister and his Mariners trimmeth not their saile as it should, and yl weathering taketh them in the sea in such maner ꝑ the tackling crusheth or smiteth out the bottom of tunne or pipe, the ship being safe arriued at the right discharge, the Marchauntes say to the Maister, that by his tackling the wyne is lost. The Maister saith nay, and if he will sweare & three or foure or halfe a dosyn of hys Mariners

tiners or any of them which the marchants will, that the wine was not lost by their default, nor by their tackling as the Marchaunts put on them they ought to be quit. But if they will not swcare, they be bounde to order their saile wel and truly or they part from their charge.

¶ This is the iudgement.

¶ A Maister hireth his Mariners and ought to keepe them peaceably, and offer to be their Iudge, & if any say ꝑ his felowes lie, hauing bread & drinke at the table, he ought to pay iiij.d. And if any belpeth the maister, to pay.viij.d. If the Maister belpe any also to pay.viij.d. And if the Maister smite any of the Mariners, the mariner ought to abide the first buffet, be it with fist or flat with his hād but if he smite any more, he may defend him. And if a mariner smite the maister, to pay.v.s. or to leese his fist.

The iudgement is such.

¶ Any ship freight at Burdeaux or any other place, and commeth to his right discharge, and be charged half party tonnage and small lodesmans seruantes ben to the Marchauntes. The custome of Britaine is all they that be taken sith they passe the Ile of Bas, and Depatuz la main. And they of Normandye, and Englande, and Flaunders, syeth they passe Garnesey, and they of syeth they passe Garnesey do not.

¶ This is the iudgement.

¶ If variance fal betwene the master of a ship and the Mariners, the maister ought to take the towell away that is afore the Mariners or he put him out, and if the mariner offer to make amendes at the agreement of his Mates that be at the table, & the maister wyl not, but putteth him out, the mariner may folow the shyp tyl it come to the right discharge, & ought to haue as good wages as if he

he had gone in the ship, amending the trespas at the verdite of his fellowes. And if so be that the Maister take not in so good a Mariner as he, and the ship by chaunce take harme, the Maister is bound to restore the ship and the goods, if he be able.

¶ This is the iudgement.

¶ It may so be, that as a ship lyeth ankered at roade, another ship commeth out of the sea, and by mysguiding hitteth against the ship that is in the way, so that the ship is domaged wyth the stroke that the other ship gaue it, and ther is wine shed on both parties, the lasse ought not to be praised and deuided halfe to halfe betwene the ships, and the wines lost in the sayde ships, also among the marchauntes, and the maister of the ship that hyt the other, must sweare on a booke, and his marchants with him that he did it not with his wyll. The

reason which by this iudgemēt was made, is that an old ship willingly lieth not in the way of a better, to tarsoyth as it knoweth not to domage it by greuing, but whē it knoweth wel that it must part by halfe, it wyll passe by out of the way.

¶ Such is the iudgement.

¶ Two ships or more lying in a hauen at scant wat-, and one of the ankers lye to nere another ship, the master of the said ship ought to say, master take vp your anker, it is to neare vs, and may do vs harm. And if they wil not remoue it, the maister & hys Mariners that myght haue the domage may take it vp, & set it farther from them, but if the other wyll not suffer them, and it do them domage, the other must restore it, if so be that they haue fastened it to nothing. But & if it do hurt, they be holden to yelde the hurt al along, and if they lye dryue in a hauen, they ought to set markes

at

at their ankers that maye plainly be sene aboue the water.

¶ The iudgement is such.

¶ If a ship be arriued to be charged at Burdeaux or at any other place, the maister is bounden to say to his fellowes: Mates, wyll ye fraught by your selfe, or be alowed at the freight of the ship, that is to be at their owne prouision. They must answer what they wil do, if they take at the freight of the ship, they shall haue as the shyp shal haue. And if they wyl freight by them selfe, they ought to freight it in such wise as the ship do not tary. And if it chaunce that they find no freight the maister is not to blame, & ought to shew them their fare, and may see the weight of their shipmate to eche of them, and if they wyll lay in a tun of water thei may, for a tun of wine, and if throwing ouer into the Sea happen, the tunne of water ought to

be for a tunne of wyne, or for other goodes, pounde to pounde, whereby the mariners may helpe them in the sea. And it so be that they fraight it with marchaundise, such fraunchise as the mariner hath, ought the marchaunt to haue.

¶ That is the iudgement.

¶ The mariners of Britaine ought to haue but one meale on a day, by reason that they haue drinkings going and comming, and they of Normandy ought to haue two meales of the kytchin on the day, because they haue but water, going at the shyps costes And when the shyp is at the shore, the Mariners ought to haue wine to drinke, and other thinges at the finding of the Maister.

¶ The iudgement is such.

¶ A shyp commeth to discharge, the marryners wyll haue their fyndyng, some there be that haue neither ca-

bin

bin in the shyp, the Maister may retaine of their hire til the shyp be ther as they take it, if they put no good surety to furnish their viage.

¶ This is the iudgement.

¶ Also the Maister of a shyp hireth hys marpners in the towne, that is some of their own finding, and other at his costes. It chaunceth that the shyp can finde no fraight to go wher he would be, and they must go farther, they that finde thẽselues ought to folow him, but they that be at hys costes, he ought to raise their wages kenning by kenning, and course by course, after the rate of their hire, for to go to a certayne place. And if they go nearer then the place, or well nye as far as they were hired to, all to be alowed, but they must yelde the shyp where they take it, and set it at the aduenture of God.

¶ This is the iudgement.

¶ When a ship cōmeth to Bristowe or any other place, of such meate as is in the ship two of the Mariners may beare to shore, a mes or an halfmes, suche as they cut in the ship, and such bread as they haue, as they may eate at one time, but no drinke. And they ought to hast them shortly abrood againe, that the Maister leese not the earnestes of the ship, for if the master haue domage by that losse, they bee bounden to alow it. Or if any of their fellowes hurt hym selfe for lacke of helpe, they be bounden to heale him, and to make a fine at the verdite of one of the Mariners and of the maister, and of them of the table.

¶ This is the iudgement

¶ If a mayster fraight his shyp to a marchant, and set a certaine terme within the whych the Marchaunt shoulde lade readye to depart, if the marchant doth it not, but kepeth the

maister

mayster and hys Mariners by the space of.xii.or.xv. daies or more sometime, he leeseth his wethering a time by default of the marchant, the marchant is bounden to make the master amendes. And of such amendes as the master hath, the mariners ought to haue the fourth part. and the maister the other three partes, because he findeth their expences.

¶ This is the iudgement

¶ Certaine Marchaunkes, or one fraighteth a ship, a setteth it in way, the sayd ship entreth into a hauen, a is there so long that money faileth them, the mayster ought for to send in hast into his cõtry for mony, but he ought not to leese his armogaim, for if he do, he is bound to redres all the domages of the marchant. But he may take of the wine a of the marchauntes goodes, a make sale for his store. And when the ship cõmeth to ỹ right

right discharge, the wyne that the Maister hath so taken, ought to be praysed after the rate, as the other shall be sold commonly, and neyther more nor les. And the Master ought to haue his fraight of the wyne that he hath taken.

¶ This is the iudgement.

¶ A Lodesma vndertaketh to lade a ship to ship to Hull or to other places, if he saile, and the ship perish to the Marchauntes domages, he is bound to restore the domages, if he haue wherewith. And if he haue not wherewith, to lose hys heade, and yt the Mayster or any of the Mariners or Marchauts do smite of his head, they be not bound to make amendes, but they ought first to knowe before they doo it, if hee be able to make amendes.

✣ This is the iudgement.

¶ Two vessels be fellowes to take herring or Makereles, they ought to

to lay as manye ginnes one as an o-ther, and they be agreed to part the gaine by halfe betwene them, and if it chaunce that one of them perishe, both men, ginnes and other thinges and the other scapeth and commeth safe to shore, the frendes of him ꝑ is dead asketh part of the gaine ꝑ they haue made of the ginnes, Herring, & vessell, they shal haue part, & gaine of the ginnes & Herring, by the othes of them that be scaped. But of the ves-sel they get nothing.

¶ This is the iudgement.

¶ A Shyp hoyseth vp at the dys-charge, and lyeth dyre, where she is so iocond, that the mariners taketh at the mayne masse or at the Sour-tyll before or behynde, the mayster ought to encrease their hire kenning for kenning, & in winding of wynes it chaunceth that they leaue a Pipe or other vessel open, & haue not well

fastned it with ropes at the end of the shyp, and it slippeth and falleth vpon another, and marreth them both, the maister and mariners ought to restore the marchantes, and the marchants must pay the freight of ỹ two pipes, because they shal be paid at the price that other be sold. The maister and mariners ought to set their hoising first, to recouer the domage poũd to poũnde. The owners of the shyp shall take nothing, for it was faut of the master and mariners in fastning of the pipe.

This is the iudgement.

¶ Wytnes the seale of the Ile of Auleron established by the contracts of the sayde Ile, the Teusdaye after the feast of S. Andrew, in the yere of our Lord M.cc.lxbj.

¶ Finis.

¶ A new Rutter of the Sea for the North parties, compiled by Richarde Proude. M.D.XLI.

(.˙.)

BArwike lyeth south and north of the colde stone land, and Barwike hauen lyeth West northwest, and East southeast. And from Banbewe to the point of the land the course lyeth North and South, but beware of the Golstoones. It floweth North northwest, and quarter tide vnder roder from Tinmouth to fayre Iland, the course is North northweit, and Southe southeast. And Tynmouth is tyde Northeast, and South west, betwixt the headlande and Houndclyfe, the course is northwest and southeast, and it floweth west southwest, east northeast, at whithe is half tide, and frō Houd-

clyfe

cliffe so forth to Humber, the course is southeast, and by south & northwest, and by north, from Lyerneffe to the headland the course north northwest and south southeast, at the headland the streames set northwest & southeast, and it flowes on the headland of Holdernes northeast, a quarter tide in the faire way, and at the headland quarter tide and half quarter, & if ye go fro Lierneffe to the shelde, ye shall go east southeast, for to go cleare of Roland, & if ye go halfe a neb southeast & by east, & if ye go fro Spyon to the shelde, and the winde be at north west, your course is southeast, tyll ye be past well Bankes. In the Weis it flowes west and east, and ther goeth also streames under other, and at the sheldes it flowes on the land west, northwest, half streames under other by the land tyll ye come to Wynter townes, and fro Winter townes tyll ye come to Kerkelye roade, it flowes

on

on the land, it flowes nozthwest and quarter & halfe quarter tide vnder o-ther, & if ye go fro Held to the Holmes it it be in the night, ye shall go but .x. fadom of ỹ coast, til ye gesse ye be passed Lymber and Ury. And so go the cheminar course tyll ye come to .xiiij. fadome, and go your course southeast, tyl you be past the Holmes. But the most wisedome is to byde tyll day.

From Kirkelyroade & Holmes to Oxforde, and be west in, it flowes on the land South southeast, and at the Holmes head quarter tide from Oxfordnes to Oxwilwannes the course is southwest, and floweth southeast, and in Oxwell hauen within, they were south & nozth, & ye go fro Oxwilwannes to the Nesse, ye must go southwest fro the Nesse of Wakesse of the spete your course is west southwest, & it flowes south & by east bring your marks together, ỹ is the parish church steple out by east the abbey of

saint

saint Uffyes, then go your course ouer the spetes south, till you come in .v. fadoms or .xii. fadom, then go your course with the sho south southwest. If it be flud come not within .viij. fadoms. And ye bring you to .xj. fadom or .vij. fadoms, then go your course into the Temes with the grene banke west southwest, & at the sho it flowes south & north, & out of Uzwil wards to go out at the flood, your course is east southeast for cause of the Rage & the rockes, tyl ye come to .xv. fadoms deepe, and for the landfange, then ye may go south southeast, tyll ye come to .xviij. fadoms, thē ye must go south one glasse or two glasse for cause of the knocke. Then go south southwest and fetch vp Tenet, and fetch vp .viij. fadoms on the breake, then go your course south, it is your fair way, and take the knocke in Kentlee, it flowes south, & at the north hed of Godwyn the stremes runneth to south southwest

west, & at the southhed of Goodwin the stream runs to south, west and by south it floweth fro tenet to wyzt on both sides on the maine Land south southeast, at sand wich at downes go to south by east. And in the downe go halfe tyde vnder other, and if ye ride in the downes, and wyll into Sandwich heauen ye must ride and it be turninge wynd at east, southeast moone And if it be a folowing winde ye may byde to Southeast moone. And ye bowne to Calays hauen, and ryde in downes, & the winde be west southwest or south, ye must reare a northeast Moone, and get you into your markes, the steple in the Fanne, then go your course east southeast ouer and after your tide serue your winde. And looke you serke Calis hauen at south southeast moone, or south and by east And if ye turne in the Downes, come no nearer Goodwin then .ix. fadome, nor nearer the Brakes then fiue fa-

dome. From saint Margarets staire & ye wyll go to Donginas, your way is south southwest, & ketch .xviij. ta dome deeps, betwixt S. Margaretes staire & Donginas goeth halfe tide. And from Donginas to Hildeunas your course is east and west. Donginas and the water of Sum lieth east southeast, and west northwest. Donginas and Deepe lieth southeast and by east, northwest and by west, and Donginas and Saynhead South southwest. Go from Donginas and ye haue .xx. fadome deepe, go west southwest, that is your course along sea. And at Donginas is halfe and halfe quarter tide. And vnto Hasting halfe tide, & at Bechelle quarter tide Bechelle and Deepe southeast and northwest, Bechelle and Saynhead south & north, the Hiland cka Rondel and Sroutfart south southeast, and north northwest, the Saynhed and Wolnes hed southeast and north

west

west. Barflette nas and Wolnesorde south southeast, and norty northwest The schapel hogges and neldes south and norty. The Hag by east Rokes nesse, and Wolnesorde South and by west, norty and by east. Wolnesorde and Garnesey south southwest, and quarter tyde vnder other at Wolnesord. From Wolnesord to the Begge of S. Celines halfe tide vnder other, and from S. Celines to Chalesord is halfe tide, and a south Woone make hiest water within Wight & Nedels, and the Forne lieth southwest and by west and northeast and by east. The Nedels and the cornland west & east and the Nedels it flowes southeast and by South. From the Nedels to Portlande west southwest, and east northeast, at the Poll within hauen it flowes northwest and southeast, & in the faire way south southeast, and norty northwest, at Waimouth with in the hauen east and west, at the byll

at Portland south southeast, & north northwest. The Sainhed and Portland lyeth west northwest, and east southeast. Portlande and Garnesey south and north. Sainhead and the Hiund by west, Dartmouth east and by south, west and by north. Portlād and Beryland east & by north, west & by south. Beryland and Starte west southwest, & east northeast. Betwixt Portland and Start euery hauen is tide east west. Betwixt Beriland and the landes end of England, that is halfe tide in the faire way. Betwixt the Starte and Lessart the course is east and west, and beware of the Edy stones al the hauens be full. Betwixt the Starte and Lessart the course at west southwest Moone, the landes end and Lessart lyeth east southeast, and west northwest. At the landes end lyeth the Raynolde stone a lytle yurth of, but. xii. fadomes shall leade you without him. And south south-

west

west of the lands end lyeth the Gulfe the Langships, and the lands end lyeth nozth nozthwest, and south south east. The Langships and S. Mary stound of Sylly lieth west southwest and east northeast. Saynt Marye stound and Vschant lieth nozthwest, and by nozth, southeast and by south Silly & the Saine lieth south southeast, & nozth nozthwest. The Saine and Vschant lyeth south and nozth. Vschant and the Poppi hope lyeth nozth and by west, and south and by east. Vschant and Lissart nozth and south. Lissart and saint Mary stound of Silley lyeth west and east, but beware of the Gulfe, but S. Mary stound and the Fozne nozthwest and southeast. The Fozne & Popil hope nozth nozthwest, and south southeast. The Fozne and Lyssart nozth and by east and south by west. The Fozne and the Gred by east. Falmouth nozth & south. The Fozne and the Ramhed nozth

noꝛth noꝛtheaſt, and ſouth ſouthweſt
Uſhant and the Ramhed noꝛtheaſt
and by noꝛth, ſouthweſt and by ſouth
The Foꝛne and Beryland noꝛtheaſt
and by noꝛth, ſouthweſt & by ſouth.
The Start and Baſe poll noꝛth and
ſouth. Baſepoll and Ramhed noꝛth
and by weſt, and South and by eaſt.
Garnſay and the Hiund by weſt,
Dartmouth weſt noꝛthweſt,
and eaſt ſoutheaſt.

¶ Finis.

(∴)

¶ Thus endeth the booke
of the Rutter of the ſea.

¶)(I